

FISAE Newsletter

159
17.06. 2022

Dear friends of ex-libris

Again, an interesting message reaches us from Lithuania, the invitation to an international competition in connection with the nomination of Alytus as "Lithuanian Capital of Culture 2022". Please pass on this invitation.

Important: Putin's invasion of Ukraine has, as expected, also created problems within the ex-libris world. Many people think that sport or culture should be politically neutral. In my opinion, Putin's behaviour goes far beyond the term "politics". This is a case of war crimes of the worst kind. That is why I am sorry to receive this news from Russia after many years of good and fruitful cooperation: "It is a pity that a respected collector like you uses a public platform to express his personal emotions. Ex-libris has become a victim of personal ambitions once again, I'm really sorry about that. Please do not send us your russophobic messages."

I have maintained relations with Russian friends for 50 years and I am sure that **cultured** Russians cannot identify with the atrocities of their president. I have never been and will never be "Russophobic", but I will continue to denounce the war crimes of the Russian military in Ukraine, on Putin's orders, in the FISAE Newsletter.

Liebe Exlibrisfreunde

Wieder erreicht uns eine interessante Nachricht aus Litauen, die Einladung zu einem internationalen Wettbewerb in Verbindung mit der Ernennung von Alytus zur „Litauischen Kulturhauptstadt 2022“. Bitte geben Sie diese Einladung weiter.

Wichtig: Putins Einmarsch in der Ukraine hat erwartungsgemäß auch in der Welt des Ex-Libris zu Problemen geführt. Viele Leute denken, dass Sport oder Kultur politisch neutral sein sollten. Meiner Meinung nach geht Putins Verhalten weit über den Begriff "Politik" hinaus. Hier handelt es sich um Kriegsverbrechen der schlimmsten Art. Deshalb bedauere ich diese Nachricht aus Russland nach vielen Jahren einer guten und fruchtbaren Zusammenarbeit: "Es ist schade, dass ein angesehenener Sammler wie Sie eine öffentliche Plattform nutzt, um seine persönlichen Emotionen auszudrücken. Ex-libris ist wieder einmal ein Opfer persönlicher Ambitionen geworden, das tut mir wirklich leid. Bitte senden Sie uns nicht Ihre russenfeindlichen Nachrichten".

Ich habe seit 50 Jahren Beziehungen zu russischen Freunden, und ich bin sicher, dass sich **kultivierte** Russen nicht mit den Gräueltaten ihres Präsidenten identifizieren können. Ich war nie "russenfeindlich" und werde es auch in Zukunft nicht sein, aber ich werde weiterhin die Kriegsverbrechen des russischen Militärs in der Ukraine, auf Putins Befehl, im FISAE-Newsletter anprangern.

Chers amis de l'ex-libris

Une fois de plus, nous recevons des nouvelles intéressantes de Lituanie, une invitation à participer à un concours international en lien avec la désignation d'Alytus comme "Capitale culturelle de la Lituanie en 2022". Merci de faire circuler cette invitation.

Important : L'invasion de l'Ukraine par Poutine a, comme prévu, également créé des problèmes dans le monde de l'ex-libris. Beaucoup de gens pensent que le sport ou la culture doivent être politiquement neutres. À mon avis, le comportement de Poutine va bien au-delà du terme "politique". Il s'agit d'un cas de crimes de guerre de la pire espèce. C'est pourquoi je suis désolé de recevoir cette nouvelle de Russie après de nombreuses années de bonne et fructueuse coopération : "Il est dommage qu'un collectionneur respecté comme vous utilise une plateforme publique pour exprimer ses émotions personnelles. Ex-libris est devenu une fois de plus la victime d'ambitions personnelles, j'en suis vraiment désolé. Veuillez ne pas nous envoyer vos messages russophobes".

J'entretiens des relations avec des amis russes depuis 50 ans et je suis sûr que les Russes **cultivés** ne peuvent pas s'identifier aux atrocités de leur président. Je n'ai jamais été et ne serai jamais "russophobe", mais je continuerai à dénoncer les crimes de guerre de l'armée russe en Ukraine, sur ordre de Poutine, dans la Newsletter de la FISAE.

Cari amici di ex-libris

Ancora una volta ci giunge un messaggio interessante dalla Lituania, l'invito a un concorso internazionale in relazione alla nomina di Alytus a "Capitale lituana della cultura 2022". Vi preghiamo di diffondere questo invito.

Importante: l'invasione dell'Ucraina da parte di Putin ha creato, come previsto, problemi anche nel mondo degli ex-libristi. Molti pensano che lo sport o la cultura debbano essere politicamente neutrali. A mio avviso, il comportamento di Putin va ben oltre il termine "politica". Si tratta di un caso di crimini di guerra della peggior specie. Ecco perché mi dispiace ricevere questa notizia dalla Russia dopo molti anni di buona e fruttuosa collaborazione: "È un peccato che un collezionista rispettato come lei usi una piattaforma pubblica per esprimere le sue emozioni personali. Ex-libris è diventato ancora una volta vittima di ambizioni personali, mi dispiace molto. La prego di non inviarmi i suoi messaggi russofobi".

Ho mantenuto rapporti con amici russi per 50 anni e sono sicuro che i russi colti non possono identificarsi con le atrocità del loro presidente. Non sono mai stato e non sarò mai "russofobico", ma continuerò a denunciare i crimini di guerra dell'esercito russo in Ucraina, su ordine di Putin, nella Newsletter del FISAE.

Estimados amigos de ex-libris

De nuevo nos llega un interesante mensaje desde Lituania, la invitación a un concurso internacional en relación con la nominación de Alytus como "Capital Lituana de la Cultura 2022". Por favor, transmita esta invitación.

Importante: La invasión de Ucrania por parte de Putin, como era de esperar, también ha creado problemas dentro del mundo de los exlibris. Muchos piensan que el deporte o la cultura deben ser políticamente neutrales. En mi opinión, el comportamiento de Putin va mucho más allá del término "política". Se trata de un caso de crímenes de guerra de la peor clase. Por eso lamento recibir esta noticia de Rusia después de muchos años de buena y fructífera cooperación: "Es una pena que un respetado coleccionista como usted utilice una plataforma pública para expresar sus emociones personales. Ex-libris se ha convertido una vez más en víctima de ambiciones personales, lo siento mucho. Por favor, no nos envíe sus mensajes rusófobos".

He mantenido relaciones con amigos rusos durante 50 años y estoy seguro de que los rusos cultos no pueden identificarse con las atrocidades de su presidente. Nunca he sido ni seré "rusófobo", pero

seguiré denunciando los crímenes de guerra de los militares rusos en Ucrania, por orden de Putin, en el Boletín de la FISAE.

Дорогие друзья экслибриса

Снова интересное сообщение из Литвы - приглашение на международный конкурс в связи с выдвижением Алитуса в качестве "Культурной столицы Литвы 2022". Пожалуйста, передайте это приглашение.

Важно: Вторжение Путина в Украину, как и ожидалось, создало проблемы и в мире экслибриса. Многие люди считают, что спорт или культура должны быть политически нейтральными. На мой взгляд, поведение Путина выходит далеко за рамки понятия "политика". Речь идет о военных преступлениях самого худшего рода. Поэтому мне жаль получать такие новости из России после многих лет хорошего и плодотворного сотрудничества: "Очень жаль, что такой уважаемый коллекционер, как вы, использует публичную платформу для выражения своих личных эмоций. Экслибрис снова стал жертвой личных амбиций, мне очень жаль, что так получилось. Пожалуйста, не присылайте нам свои русофобские сообщения".

Я поддерживаю отношения с русскими друзьями на протяжении 50 лет и уверен, что культурные русские не могут отождествлять себя со злодеяниями своего президента. Я никогда не был и не буду "русофобом", но я буду продолжать обличать военные преступления российских военных в Украине, совершенные по приказу Путина, в Информационном бюллетене FISAE.

亲爱的前图书馆的朋友们

立陶宛再次向我们发出有趣的信息，邀请我们参加一个与提名阿利图斯为 "2022年立陶宛文化之都"有关的国际竞赛。请转达这一邀请。

重要提示：普京对乌克兰的入侵，正如预期的那样，也在前述世界范围内造成了问题。许多人认为，体育或文化应该是政治中立的。在我看来，普京的行为远远超出了 "政治" 一词的范畴。这是一个最严重的战争罪行的案例。这就是为什么在多年的良好和富有成效的合作之后，我很遗憾地从俄罗斯收到这个消息。"很遗憾，像您这样受人尊敬的收藏家利用公共平台来表达他的个人情绪。Ex-libris再次成为个人野心的受害者，对此我真的很抱歉。请不要向我们发送你的恐俄信息"。

我与俄罗斯朋友保持了50年的关系，我确信有文化的俄罗斯人无法认同他们总统的暴行。我从来没有也不会 "恐俄"，但我将继续在《FISAE通讯》中谴责俄罗斯军队在普京的命令下在乌克兰犯下的战争罪行。

エクスリブリス友の会の皆様へ

リトアニアから、アリタスを「2022年のリトアニア首都」に推薦するための国際コンペティションへの招待という、またしても興味深いメッセージが届いています。この招待状をお伝えください。

重要：プーチンのウクライナ侵攻は、予想通り、元ライブスター界でも問題を起こしている。スポーツや文化は政治的に中立であるべきだと考える人は多い。私の考えでは、プーチンの行動は「政治」という言葉をはるかに超えている。これは最悪の戦争犯罪のケースである。だからこそ、長年にわたって良好で実りある協力関係を築いてきたロシアから、このような知らせを受けたことを残念に思う。「あなたのような尊敬すべきコレクターが、個人的な感情を表現するために公共の場を利用することは残念なことです。Ex-librisはまたしても個人的な野心の犠牲者になってしまった、本当に残念だ。ロシア人嫌いのメッセージは送らないでください。

私は50年間ロシアの友人と関係を保ってきましたが、文化的なロシア人は大統領の残虐行為に共感できないのでしょうか。私はこれまでも、そしてこれからも「ラスフォビック」にはなりません、プーチンの命令によるウクライナでのロシア軍の戦争犯罪を、FISAE Newsletterで糾弾し続けるつもりです。





+



=



The successor - Der Nachfolger - Le successeur - Il successore

El sucesor - Преемник - 継任者 - 後継者について

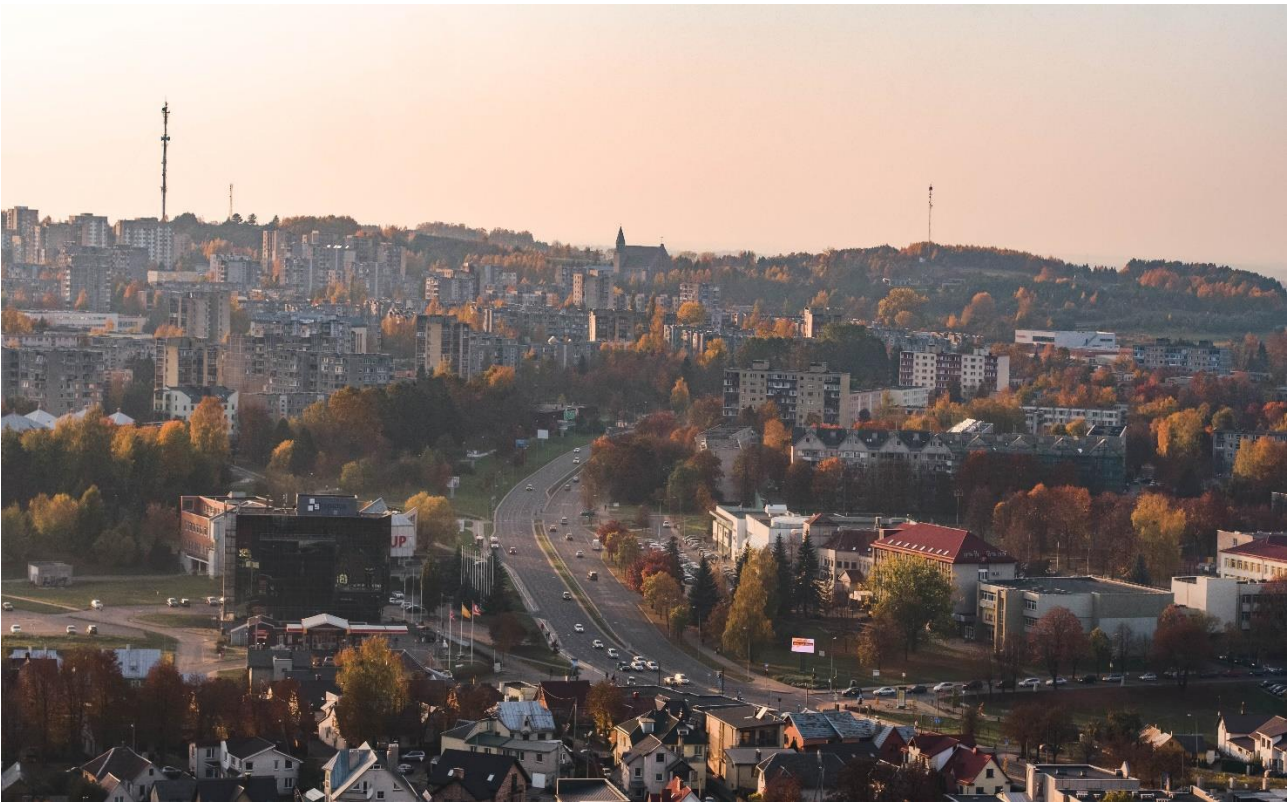


Bucha
Irpin
Gostomel

-GENOCIDE-

Ukraine
2022

Marina Myroshnychenko





Alytus Jurgis Kunčinas Public Library in Lithuania organizes an international ex-libris competition dedicated to "Alytus – Lithuanian Capital of Culture 2022". Organizers invites artists to participate in the competition.

Organizers about competition: Alytus Jurgis Kunčinas Public Library, being a part of "Alytus – Lithuanian Capital of Culture 2022", announces an ex-libris competition and invites Lithuanian and foreign artists to create ex libris that give meaning to all-encompassing bridges as a historical reality of Alytus or as a metaphor.

Bridges connecting everything – the symbol of "Alytus – Lithuanian Capital of Culture 2022". Bridges to people, bridges of creators and communities, bridges from the present to the past and the future, bridges connecting old and young generations, culture and business, compatriots who have stayed here and are scattered all around the world. However, the most important foundation of all cultural bridges is the human being.

We would like to invite you to join, get involved, create and be a part of Alytus 2022!

There is no participation fee. All graphics techniques are accepted. Each participant may send a maximum of 3 works, each with 3 mandatory autographed prints. The length of the ex libris must not exceed 15 cm. The last name, first name, place of residence (country, city), details of the work (year of creation of the work, bridge/bridges to which the work is dedicated, graphic techniques and dimensions) must be written on the reverse side of the ex libris. Ex libris required entries: "Ex libris. ALKS-2022" or "Ex libris. "Alytus – Lithuanian Capital of Culture 2022" All sent works shall remain in the Alytus Jurgis Kunčinas Public Library. Ex libris are not refundable, no payment shall be made for those sent or published. Ex libris intended for the contest may be sent until 10 October inclusive (the date of the postage stamp on the sent envelope shall be considered to be valid). The exhibition of contest works shall be exhibited from 27 October 2022 at the Alytus Jurgis Kunčinas Public Library. SEND EX LIBRIS TO THE FOLLOWING ADDRESS (see contest regulation).

Contest regulations:

http://www.alytus.mvb.lt/images/pdf/ekslibrisu_konkurso_2022_nuostatai_anglu_k.pdf

<http://ekslibrisai.blogspot.com/2022/06/skelbiamas-tarptautinis-ekslibrisu.html>

Best Regards

Asta Kaktytė

Ex libris Fund of Gerardas Bagdonavičius

Šiaulių apskrities Povilo Višinskio viešoji biblioteka

Aušros al. 62, LT-76235 Šiauliai

(8 41) 42 05 10

knygosgrafika@savb.lt

www.savb.lt

Die Öffentliche Bibliothek von Alytus Jurgis Kunčinas in Litauen organisiert einen internationalen Exlibris-Wettbewerb zum Thema "Alytus - Litauische Kulturhauptstadt 2022". Die Organisatoren laden Künstler zur Teilnahme an dem Wettbewerb ein.

Organisatoren über den Wettbewerb: Die Öffentliche Bibliothek Alytus Jurgis Kunčinas schreibt im Rahmen von "Alytus - Litauische Kulturhauptstadt 2022" einen Exlibris-Wettbewerb aus und lädt litauische und ausländische Künstler ein, Exlibris zu schaffen, die allumfassende Brücken als historische Realität von Alytus oder als Metapher darstellen.

Brücken, die alles miteinander verbinden - das Symbol von "Alytus - Litauische Kulturhauptstadt 2022": Brücken zu Menschen, Brücken von Schöpfern und Gemeinschaften, Brücken von der Gegenwart in die Vergangenheit und in die Zukunft, Brücken zwischen alten und jungen Generationen, zwischen Kultur und Wirtschaft, zwischen Landsleuten, die hiergeblieben und in der ganzen Welt verstreut sind. Das wichtigste Fundament aller kulturellen Brücken ist jedoch der Mensch.

Wir möchten Sie einladen, mitzumachen, sich zu engagieren, zu gestalten und Teil von Alytus 2022 zu sein!

Es gibt keine Teilnahmegebühr. Alle grafischen Techniken sind zugelassen. Jeder Teilnehmer kann maximal 3 Werke mit jeweils 3 obligatorischen, signierten Abzügen einsenden. Die Länge des Exlibris darf 15 cm nicht überschreiten. Auf der Rückseite des Exlibris müssen Name, Vorname, Wohnort (Land, Stadt), Angaben zum Werk (Entstehungsjahr des Werks, Brücke(n), der/denen das Werk gewidmet ist, grafische Techniken und Abmessungen) vermerkt sein. Ex libris erforderliche Angaben: "Ex libris. ALKS-2022" oder "Ex libris. "Alytus - Litauische Kulturhauptstadt 2022" Alle eingesandten Werke verbleiben in der Öffentlichen Bibliothek von Alytus Jurgis Kunčinas. Die Exlibris werden nicht zurückerstattet, für die eingesandten oder veröffentlichten Werke wird keine Zahlung geleistet. Für den Wettbewerb bestimmte Exlibris können bis einschließlich 10. Oktober eingesandt werden (es gilt das Datum des Poststempels auf dem eingesandten Umschlag). Die Ausstellung der Wettbewerbsarbeiten wird ab dem 27. Oktober 2022 in der Öffentlichen Bibliothek Alytus Jurgis Kunčinas zu sehen sein. EX LIBRIS an nachstehende Adresse senden (siehe Wettbewerbsordnung).

Wettbewerbsordnung:

http://www.alytus.mvb.lt/images/pdf/ekslibrisu_konkurso_2022_nuostatai_anglu_k.pdf

<http://ekslibrisai.blogspot.com/2022/06/skelbiamas-tarptautinis-ekslibrisu.html>

Mit freundlichen Grüßen

Asta Kaktytė

Ex libris-Fonds von Gerardas Bagdonavičius

Šiaulių apskrities Povilo Višinskio viešoji biblioteka

Aušros al. 62, LT-76235 Šiauliai

(8 41) 42 05 10

knygosgrafika@savb.lt

www.savb.lt

La bibliothèque publique d'Alytus Jurgis Kunčinas en Lituanie organise un concours international d'ex-libris consacré à "Alytus - Capitale lituanienne de la culture 2022". Les organisateurs invitent les artistes à participer au concours.

Les organisateurs parlent du concours : La bibliothèque publique d'Alytus Jurgis Kunčinas, qui fait partie d'"Alytus - Capitale lituanienne de la culture 2022", annonce un concours d'ex-libris et invite les artistes lituaniens et étrangers à créer des ex-libris qui donnent un sens aux ponts universels en tant que réalité historique d'Alytus ou en tant que métaphore.

Des ponts qui relient tout - le symbole d'"Alytus - Capitale lituanienne de la culture 2022". Des ponts vers les gens, des ponts de créateurs et de communautés, des ponts du présent vers le passé et l'avenir, des ponts reliant les anciennes et les jeunes générations, la culture et les affaires, les compatriotes qui sont restés ici et qui sont dispersés dans le monde entier. Cependant, le fondement le plus important de tous les ponts culturels est l'être humain.

Nous aimerions vous inviter à rejoindre, à vous impliquer, à créer et à faire partie d'Alytus 2022 !

Il n'y a pas de frais de participation. Toutes les techniques graphiques sont acceptées. Chaque participant peut envoyer un maximum de 3 œuvres, chacune accompagnée de 3 tirages autographiés obligatoires. La longueur de l'ex libris ne doit pas dépasser 15 cm. Le nom, le prénom, le lieu de résidence (pays, ville), les détails de l'œuvre (année de création de l'œuvre, pont(s) auquel l'œuvre est dédiée, techniques graphiques et dimensions) doivent être inscrits au verso de l'ex libris. Mentions obligatoires de l'ex libris : "Ex libris. ALKS-2022" ou "Ex libris. "Alytus - Capitale lituanienne de la culture 2022" Toutes les œuvres envoyées resteront à la bibliothèque publique d'Alytus Jurgis Kunčinas. Les ex libris ne sont pas remboursables, aucun paiement ne sera effectué pour ceux envoyés ou publiés. Les ex-libris destinés au concours peuvent être envoyés jusqu'au 10 octobre inclus (la date du cachet de la poste sur l'enveloppe envoyée faisant foi). L'exposition des œuvres du concours sera présentée à partir du 27 octobre 2022 à la bibliothèque publique Alytus Jurgis Kunčinas. ENVOYEZ EX LIBRIS À L'ADRESSE SUIVANTE (voir règlement du concours).

Règlement du concours :

http://www.alytus.mvb.lt/images/pdf/ekslibrisu_konkurso_2022_nuostatai_anglu_k.pdf

<http://ekslibrisai.blogspot.com/2022/06/skelbiamas-tarptautinis-ekslibrisu.html>

Meilleures salutations

Asta Kaktytė

Fonds Ex libris de Gerardas Bagdonavičius

Šiaulių apskrities Povilo Višinskio viešoji biblioteka

Aušros al. 62, LT-76235 Šiauliai

(8 41) 42 05 10

knygosgrafika@savb.lt

www.savb.lt

Публичная библиотека Алитуса Юргиса Кунчинаса в Литве организует международный конкурс экслибрисов, посвященный теме "Алитус - культурная столица Литвы 2022 года". Организаторы приглашают художников принять участие в конкурсе.

Организаторы о конкурсе: Публичная библиотека Алитуса Юргиса Кунчинаса, являясь частью проекта "Алитус - культурная столица Литвы 2022 года", объявляет конкурс экслибрисов и приглашает литовских и зарубежных художников создать экслибрисы, придающие смысл всеобъемлющим мостам как исторической реальности Алитуса или как метафоре.

Мосты, соединяющие все - символ "Алитус - культурная столица Литвы 2022 года". Мосты к людям, мосты творцов и сообществ, мосты из настоящего в прошлое и будущее, мосты, соединяющие старшее и молодое поколения, культуру и бизнес, соотечественников, оставшихся здесь и разбросанных по всему миру. Однако самой важной основой всех культурных мостов является человек.

Мы хотели бы пригласить вас присоединиться, участвовать, творить и быть частью Алитус 2022!

Плата за участие не взимается. Принимаются все графические техники. Каждый участник может прислать не более 3 работ, каждая с тремя обязательными отпечатками с автографами. Длина экслибриса не должна превышать 15 см. Фамилия, имя, место проживания (страна, город), сведения о работе (год создания работы, мост/мосты, которым посвящена работа, графическая техника и размеры) должны быть написаны на обратной стороне экслибриса. Обязательные записи в ex libris: "Ex libris. ALKS-2022" или "Ex libris. "Алитус - культурная столица Литвы 2022" Все присланные работы остаются в Публичной библиотеке Алитуса Юргиса Кунчинаса. Ex libris не возвращаются, оплата за присланные или опубликованные работы не производится. Ex libris, предназначенные для конкурса, могут быть отправлены до 10 октября включительно (действительной считается дата почтового штемпеля на отправленном конверте). Выставка конкурсных работ будет экспонироваться с 27 октября 2022 года в Публичной библиотеке имени Алитуса Юргиса Кунчинаса. ОТПРАВЛЯТЬ EX LIBRIS ПО СЛЕДУЮЩЕМУ АДРЕСУ (см. положение о конкурсе).

Положение о конкурсе:

http://www.alytus.mvb.lt/images/pdf/ekslibrisu_konkurso_2022_nuostatai_anglu_k.pdf

<http://ekslibrisai.blogspot.com/2022/06/skelbiamas-tarptautinis-ekslibrisu.html>

С наилучшими пожеланиями

Аста Кактыте

Фонд Ex libris Герардаса Багдонавичюса

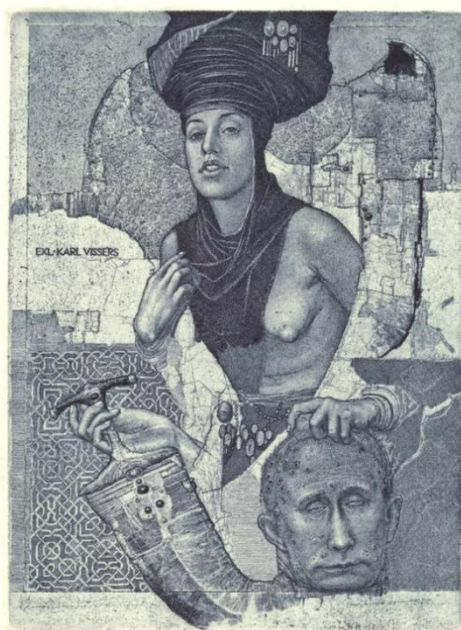
Šiaulių apskrities Povilo Višinskio viešoji biblioteka

Aušros al. 62, LT-76235 Шяуляй

(8 41) 42 05 10

knygosgrafika@savb.lt

www.savb.lt



Konstantin Antioukhin

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

